HABACUC
Jakonma joai kopí, Dioski koshiti Habacucnin yoia

Ati keskáakin ayamakanaitian Habacuc jaskáatima riki iká

1 Natora profeta Habacuc Ibon onanmaa joi iki.
2 Ibó, ¿Jawetiankamanki min
ninkatamabi mia yokati ea saí iti iki?
¿Jawetiankamanki, nato jakonma
jawéki ikai kopí, noa akinni mia
joaimabi mia yokákin en mia saí ati iki?
3 ¿Jaweatiki ichabires masá teneti itan ichabires
jakonma min ea oinmai?
Jakonma masá teneti itan mawakanra ea kateke;
jatíbiainra join iananankanai itan jakon-
manankanai.
4 Ja esekan yoiai keskára ayamakanai,
ati keskáakinra jakonhakin jato benxoaxonya-
makanai,
joi benxoakinra jakonmabaon jakonbo jatoaresai,
itan atikeskabiakin jakon atira wetsaakanai.

Ibon kopikin yoia itan jato masá tenemati yoia.

5 Oinkanwe wetsa mainmeabaonra mato kateke;
oinnax ratékanwe.
Ea riki moa atires, wetsabaon mato yoia maton
ikonhatima keská jawékibora en ati iki.
6 Ninkakanwe caldeobora
reteanankasbo en jato imai,
jabora ramiamis jonibo iki,

nato mai rebestanira jatíbitian oken
boanbekonkanai,
jatona ikenmabi iboanoxon mai biira ikanai.
7 Ja jonibaonra jato ratexon rakéakanai,
wetsa esébo ayamakinra jatonabichores jakon shi-
nankanai.
8 Jaton kabayobora leopardobo winoa ishtobo iki,
tsoa jonibi jain jaama mananmamea pimis yoin-
abo bebónbires sinábo riki.
Ja kabáyonin peyakax boai
jonibora kikinbires icha itan
kikinbires ishtobo iki, jato akíra
ochokeaxbi jatoki choronkanai,
teté namiki paketai
keskatira, jatoki choronkanai.
9 Winókinra jatíbi keyokin ras abotankanai;
ja bokinra jato rakéabotankanai,
ja jato yatankana jonibora
aniparo mashi xewinna bebónbires icha ikanai.
10 Apobo itan kikin jakon joni koshibokira shi-
rokanai.
Jaton jema katemakin koshi chikékanara
osankanai,
jan mapétira ja chikékibi
mashi keyá tsamankanai,
jaskáxonra rátereskin jato yatankana iki.
11 Niweaba koshi keskára winókana iki;
jaton koshinbi jato akíra wetsa diossa noa keska
yamake ikanai.

Jakonma shinanni chexakaati Habacuc jakiribi yoyo iká

12 Ibó ¿Miaki jatíbitianbires
jaama iki, miaki jakon

itan keyoisma Diosma iki?
Miara nokon Ibo itan ea koiranna iki,
caldeobo jato koshi menixonra,
jabo meranxon atikeskabiakin min noa masá tenemaa iki.
13 Mia kikinshaman jakonma
néoma ixonra, jakonma akanai min
amaresti atipanyamake, anibires
jakonma akanairibira min
jakonhaxon jato ointi atipanyamake,
¿Jawe keskákinki retemisbo min
oinresai, jaweatiki jakonma jonin
ja keskáma jakonbo jato reteaitian
min netéxon oinresai?
14 ¿Jaweatiki aniparomea yapabo
akai keskáakin min jonibo akai,
jan akinti koshioma yoinabo keskáakin?
15 Caldeobaonra wetsa maibo
iboakanai, yapa biaibaon yapa
bixon iboai keskáakin:
miskitinin itan redbaonra bikanai,
jaskara jatíbi tsamata oinnaxa kikinbiresi raroai.
16 Jaskákinra yapa biai jonin
mishkiti betan jawen redbo rabiai,
jainxonra jabo rabikin yoinabo
retexonai itan incienso inintibo
menoxonai, jabo kopíresa jakon itan icha pitia iki.
17 Jaskáakinki, ¿Caldeobaon jaton redbaon noa biboreskanti iki?
¿Noibayamakin jonibo jato reteboreskanti iki?

2

Jain senenres Ibo Diossen yoia

1 Netékainxonra en ninkatai itan jato koirannai
sontáro jawen itinko iká keskára ea iti iki,
jaweki Ibon ea yoiai ixonra en ninkáti iki,
jakonma shinanni joikin,
en yoiaki jawe
ea yoiai ixonra en ninkáti iki.
2 Ibonra ea yoia iki:
“Ja en mia oinmai mapó tablanin wishawe,
ishton yoyo ati itiakin.
3 Nato min oinna jawéki
jatian senenti nokotamapari ikaxbira;
iamama senenti jake,
Ja min oinna basiainbi, miabiribi manáreswe:
ja ititianbiribira nokóti jake.
4 Jakonma jonibora rabitaibo iki ixon wishawe,
ikaxbi atikeskabiakin senen akaibora, Dioski yoiti
ikax jati iki”, akin.

Jakonmabo jakonmain nokoti

5 Rabí jonibora, joni koshi itin keenbo iki;
ja ikaskin benai tantiyamaira jatíbitian bebon
keenboreskanai,
ja koshi iká jakonmamis ikenbi.
Jaton kexa chopeara jain mawá minti kini keska
iki,
mawá keskáribi tantiti onanmabora ikanai,
jaskara ixonra jaton maibo, jato bichinb-
otankanai.
6 Ikaxbi jato mai bichinkanabora
jatikaxbi jan jato bichinaboki
shirokanti iki, jatokira bewakanti iki:
“¡Jawe ireskiai panon mato, matonama
ikenbi wetsabaon jakon kopí
jawékibo biax mato icha jawékia banétabo!

¿Jawetian kamanki mato ribina kopí bixon,
icha jakon kopí jawéki tsamani mato jenetai?”
7 Maton shinannamainbira, ja maton ribinabo
matoki nokoti iki,
jan mato masá tenemaibo matoki pikóxonra,
jawebioma
mato banékanti iki.
8 Maibotiibi ikábora biananananax,
mato akí matoki bechiakekanti iki,
jatianra maton jato aká keskáribiakin,
maton jawéki keyokin mato bichinkanti iki.
Jatíbi eséki ramíkin maton aká kopíra,
mato kopíamati iki, ja mainxon
jemaboki itan jainoa joniboki
bechiakexon maton meskó
jakonma aká kopíribira mato kopíamakanti iki.
9 ¡Jawe ireskiai panon mato,
yometsokin bia jawékininra
maton xobo, maton bochoake,
jatíbi jakonmabaon mato akaitian,
jan mato xabaatira maton ake!
10 Jaskáxonra maton xobon iká
rarebobo maton rabintiake,
ja maibotiibi ikábo ras axonra,
matonbi jan mato keyoti ake.
11 Ja jema chiké makanbobi itan ja xobo
jiwi kanobobira matoki bechiaketax, mato ramiai
saí ikanti iki.
12 ¡Jawe ireskiai panon mato,
jemabo akinra, esekan yoiaibo ayamaakin,
itan atikeskabiakin jaskara ati maton ayamaa iki!
13 Jatíbi atipana Ibon imaara
mato teeta,
jainoax ja mato teeti paxkinairibi yanka iti iki,

jatíbi maton tee akábora chiikan keyokin menoti
iki.
14 Jenen aniparo bochoa
keskáakinra, Ibo jaskáaxon onanti
shinan koshi nato main jatíbiain bochoti iki.
15 ¡Jawe ireskiai panon mato,
mato patax ikábora paeya
meskoxon jan beyósti rao maton
jato xeamai, namanbires
shinanmeexon keyokin
jaton chopa jopeta oinnoxon!
16 Rabítitianbira, mato rabinresti iki,
wetsabo maton aká keskáribiakinra
Ibon mato ati iki,
mato panaa chopa jopemaxon maton jakina
rebichi maton xateama jato oinmai
keskára mato ati iki,
jatianra rabítitianbi mato namanbires shinan-
meeti iki.
17 Líbano manan jaskáati
ikenmabi maton jakonma akára
matoki bechiaketi iki, jainoa
yoinabo reteaxa mato ratéti iki.
Ja mainmea jemaboki itan jaínoa
joniboki bechiakexon esekan yoiai ayamaketian
itan jakonmabires maton
jato aká kopíra, matoki jaskara
jawékibo nokóti jaki.
18 ¿Ja rabiti jawéki jatonbi aká
moa akin senenhakanatonki noa akinti iki?
¿Jawekeskaxonki jan jansotires ixon,
ja rabiti jatonbi akátonin noa akinti iki?
Ja rabiti jatonbi akára yoyo iti atipanyamake;

¿Jawekeskataxki jan jaskara akaibo ikonhax jatoki
koshiti iki?
19 ¡Jawe ireskiaipanon mato,
ja rabiti aká jawéki jiwira maton jishtenwe akin
akai,
ja yoyo iosma makanra maton niwé akin akai!
¿Jabaonki joi bexon noa yoiti atipana? ¡Jawe
akamakan, jara oro itan platanin rapoa ikaxbi
jiriomabobi iki!
20 Ikaxbi Ibora jawen jakon ani xobonko iki: ¡Jatíbi
nato mainmea
jonibo já bebonmeax netékanwe!

3

Habacucnin Dios orana

1 Nato riki profeta Habacucnin orana.
2 Ibó, jatíbi min aká yoikanai
ninkataxa, raketi ea saki ikai.
Ani jawéki moatian min akábo,
rama noa jaketian noa axonwe,
nonribi onannon ixon.
Jaskati sináxonbi min noa noibai noa oinmawe.
3 Diossa Temán mainmeax joai;
Parán mananmameaxa Jakon Dios joai.
Jawen koshi shinanra
naikan jatíbiain iki,
nato netenxonra jatíbiainxon rabikanai.
4 Pené joekan kateara joai,
jawen mekenmameaxa
kaná joébo jokonai,
jaskáaxonra jawen koshi janbi jonea onantiakin
jishtiai.
5 Já joketianra jakonmabires isinbo beai,

yoná koshiribira japekáo joai.
6 Já jainbi chankaketianra mai ninwana iki;
jato oinnara maibotiibi ikábo raketi saki ikanai;
ramanmantian mananbora reokootai,
moatian mananbora ras ikai;
Dios jan niai baira jatíbitianbires iki.
7 Cusán jonibo jakonma meranbires
ikanaira en oinna iki,
Madiánhin jaa jonibora raketi senbíkana iki.
8 ¿Ibó, parobokiki mia sinata?
¿Kikínbiresiki aniparoboki mia sinata?
¿Jaskatiki min kabayobaon mia peyaka,
janxon min jatoaresai carronki mia naneta?
9 Min kanóti betan jatíbi min piabora
moa min benxoa iki.
Parobo axonra, jan jene boai taebo min ake.
10 Mia oinnaxa manánbo shakotai;
naikanmeaxa oi kextó maannai,
aniparo nemín itan anibechonra xóo ikai.
11 Min piabo kikin pené ikax,
itan min lanza kikinbires kaná ikai
keskati joétaitianra, bari betan oxe jonetax moa pikóyamai.
12 Sinataxa nato main jatíbiain mia niai;
kikínbiresi sinataxa maibaon mia jaton penitai.
13 Minra min jonibaon paranan
ikín min jato akinna iki, jainxonra
ja minbi katota aporibi min akinna iki.
Jakonma jonibaon xobora min ras aka iki,
jainxonra jan koshia shanka inonbi min jishtiakin pikoa iki.
14 Jaton koshira jawen pianbi min retea iki,
niweaba koshi beai keská

rabíbeirani kabáyonin bexonra,
jonéres jato keyonoxon jan
kopímistiomabo jato tsakakana iki.
15 Aniparo kikin jene neminhainra,
min kabáyonin jatíbiain mia kaa iki.
16 Jatíbi neskara ninkataxa ea raketa iki.
Ea keski ikaitianra,
nokon witaxen moa tewanyamaa iki,
jatianra jatíbi nokon yora koshi keyota iki.
Jaskara ikenbira, noa jan jakonma
tenemai, sontárobo Diossen masá
tenemai nete nokotai kaman,
jakonhaxonres en manati iki.
17 Higo jiwibo bimiamaibi,
Uva jiwibo bimiamaibi,
olivo jiwibo bimiamaibi;
non wainko banaabo jawe tsekati yamakenbi;
wakabo, carnerobobi yamakenbira,
18 mia, ea jan jamai iketianra,
raroanan jatíbitian en mia rabiti iki.
19 Nokon Ibó minra jakiribi
benaakin ea koshi menia iki;
chaxon ishto menixon,
manan keyáinbo min ea raanara ea jain iká iki.

Diossen joi jatíxonbi onanti joi
New Testament and Shorter Old Testament in Shipibo-Conibo (PE:shp:Shipibo-Conibo)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Shipibo-Conibo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shipibo-Conibo [shp], Peru

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Shipibo-Conibo

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d8a74a56-9842-52e4-b16b-5bcdb977f89b